



19.222

Bundesrat**Conseil fédéral***Fortsetzung – Suite*

CHRONOLOGIE

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG/CHAMBRES RÉUNIES 11.12.19

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG/CHAMBRES RÉUNIES 11.12.19 (FORTSETZUNG - SUITE)

VEREINIGTE BUNDESVERSAMMLUNG/CHAMBRES RÉUNIES 11.12.19 (FORTSETZUNG - SUITE)

Wahl der Bundespräsidentin für 2020**Election de la présidente de la Confédération pour 2020**

La présidente (Moret Isabelle, présidente): Nous procédons maintenant à l'élection de la présidente de la Confédération pour l'année 2020. Le groupe socialiste propose d'élire Mme Simonetta Sommaruga, conseillère fédérale, vice-présidente du Conseil fédéral. Cette proposition est soutenue par tous les groupes.

Je prie les scrutatrices et les scrutateurs de distribuer un bulletin à chaque membre de l'Assemblée fédérale à sa place.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés ... 243

eingelangt – rentrés ... 243

leer – blancs ... 37

ungültig – nuls ... 6

gültig – valables ... 200

absolute Mehr – Majorité absolue ... 101

Es wird gewählt – Est élue

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin ... mit 186 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten-Ont en outre obtenu des voix

Verschiedene – Divers ... 14

La présidente (Moret Isabelle, présidente): Je félicite Madame la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga pour sa belle élection et me réjouis d'avoir le plaisir de l'accueillir dans cette salle après l'élection du vice-président du Conseil fédéral. (*Applaudissements*)

Wahl des Vizepräsidenten des Bundesrates für 2020**Election du vice-président du Conseil fédéral pour 2020**

La présidente (Moret Isabelle, présidente): Nous procédons maintenant à l'élection du vice-président du Conseil fédéral pour l'année 2020. Le groupe de l'Union démocratique du centre propose d'élire M. le conseiller fédéral Guy Parmelin. Cette proposition est soutenue par tous les groupes.

Je prie les scrutatrices et les scrutateurs de distribuer un bulletin à chaque membre de l'Assemblée fédérale à sa place.



Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés ... 240

eingelangt – rentrés ... 238

leer – blancs ... 52

ungültig – nuls ... 3

gültig – valables ... 183

absolute Mehr – Majorité absolue ... 92

Es wird gewählt – Est élu

Parmelin Guy, conseiller fédéral ... mit 168 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix

Verschiedene – Divers ... 15

La présidente (Moret Isabelle, présidente): Je félicite Monsieur le conseiller fédéral Guy Parmelin pour sa belle élection. (*Applaudissements*)

La présidente de la Confédération et le vice-président du Conseil fédéral pour l'année 2020 sont accueillis par l'Assemblée fédérale après leur élection. Je vous prie donc de bien vouloir rester à vos places en attendant l'arrivée de la présidente de la Confédération et du vice-président du Conseil fédéral nouvellement élus.

Die Bundespräsidentin und der Vizepräsident des Bundesrates für das Jahr 2020 betreten den Saal

La présidente de la Confédération et le vice-président du Conseil fédéral pour l'année 2020 entrent dans la salle

Ansprache der Bundespräsidentin für 2020

Allocution de la présidente de la Confédération pour 2020

La présidente (Moret Isabelle, présidente): Madame la conseillère fédérale, Monsieur le conseiller fédéral, l'Assemblée fédérale (Chambres réunies) vous a élus respectivement à la présidence de la Confédération et à la vice-présidence du Conseil fédéral pour l'année 2020. Je vous félicite chaleureusement pour votre élection. (*Standing Ovation; la présidente du Conseil national remet un bouquet de fleurs à la présidente de la Confédération nouvellement élue, le président du Conseil des Etats remet un bouquet de fleurs au vice-président du Conseil fédéral nouvellement élu*)

Je donne maintenant la parole à la présidente de la Confédération pour l'année 2020 pour une allocution personnelle.

Sommaruga Simonetta, conseillère fédérale: Madame la présidente du Conseil national, Monsieur le président du Conseil des Etats, Monsieur le vice-président du Conseil fédéral, chers collègues, sehr geehrte Damen und Herren Nationalräte und Ständeräte, ich danke Ihnen herzlich, dass Sie mich zur Bundespräsidentin gewählt haben. Es freut mich, es ehrt mich – und es fordert mich heraus.

Igl è la segunda giada che Vus ma rendais questa onur. Questa giada èsi il cumenzament d'ina nova legislatura.

AB 2019 N 2483 / BO 2019 N 2483

Es ist das zweite Mal, dass Sie mir diese Ehre erweisen. Dieses Mal ist es am Anfang einer neuen Legislatur, Aufbruchstimmung liegt in der Luft – und das mitten im Dezember.

Noch nie in der Geschichte der Schweiz war die Bevölkerung der Schweiz im Parlament so breit abgebildet. Noch nie gab es im Parlament so viele Mütter, so viele Frauen, so viele junge Menschen. Das wird die Politik und damit das Leben der Menschen in unserem Land verändern.

Hier im Parlament hat die Veränderung bereits begonnen. Es gibt jetzt einen Wickeltisch, und Mütter können ihre Kinder dort stillen, wo man früher geraucht hat. Sie sehen: Die Luft wird besser.

Spero che troveremo insieme delle soluzioni per la sicurezza della previdenza di vecchiaia, per la protezione del clima e per le nostre relazioni con l'Unione europea. Nessuno di questi problemi può essere risolto da un



solo partito. La politica sociale del nostro paese è sempre stata caratterizzata da equilibrio e solidarietà. Questi due principi hanno dato buoni risultati e restano il nostro punto di riferimento.

Die Folgen des Klimawandels sind in unserem Alltag angekommen. Klimaschutz ist deshalb keine parteipolitische Frage mehr, sondern eine Frage, die uns alle angeht, Bauern ebenso wie Bauarbeiter, die ländliche Bevölkerung ebenso wie jene in der Stadt. Dabei ist klar: Je länger wir zuwarten, desto teurer wird es.

Enfin, nous devons clarifier notre relation à l'Europe. Ici aussi, nous l'avons vu par le passé, nous trouvons des solutions quand nous travaillons ensemble, des solutions qui puissent convaincre les cantons, les partenaires sociaux et, bien sûr, la population. Malgré toutes les difficultés que nous observons actuellement au sein de l'Union européenne, n'oublions jamais que la paix qui règne autour de nous, nous la devons à l'Union européenne et que nous aussi, Suissesses et Suisses, nous sommes des Européens. Nous devons beaucoup à l'Union européenne et notre pays a beaucoup donné à l'Union européenne. Donc, clarifions nos relations avec respect et esprit d'ouverture.

Es wäre schade, wenn wir uns in dieser Legislatur nur um uns selber kümmern würden. Es gibt zu viele Menschen auf dieser Welt, die eingesperrt werden, weil sie eine eigene Meinung haben. Es gibt zu viele Kinder, die keine Chance haben, weder auf genügend Nahrung noch auf Bildung.

Ich wünsche mir deshalb eine Legislatur, die nicht als egoistische, sondern als verantwortungsvolle in die Geschichte eingeht. Ich freue mich auf die Zusammenarbeit mit Ihnen allen, und – nur damit das auch gleich gesagt ist – zu dieser Zusammenarbeit gehört auch, dass wir heftig debattieren und uns längst nicht überall einig sind. Die Bevölkerung erwartet aber von uns, dass wir am Schluss Lösungen finden, die sie mittragen kann.

Die direkte Demokratie stellt hohe Anforderungen an Bundesrat und Parlament – und das ist gut so! (*Grosser Beifall*)

La présidente (Moret Isabelle, présidente): Madame la conseillère fédérale, Madame la présidente, je vous remercie au nom de l'Assemblée fédérale pour ces quelques mots et vous souhaite une excellente année présidentielle. Nous prenons maintenant congé de la présidente de la Confédération et du vice-président du Conseil fédéral nouvellement élus. (*Applaudissements*)

Je vous rappelle qu'un apéritif va être servi maintenant dans l'enceinte du Palais du Parlement en l'honneur de la présidente de la Confédération pour l'année 2020 et que vous êtes tous cordialement invités à y participer.

Schluss der Sitzung um 12.00 Uhr

La séance est levée à 12 h 00

AB 2019 N 2484 / BO 2019 N 2484